

## ПРОТОКОЛ

**78-х ЩОРІЧНИХ ЗБОРІВ КРЕДИТНОЇ СПІЛКИ «КАРПАТІЯ КРЕДІТ ЮНІОН ЛІМІТЕД», ЩО ВІДБУЛИСЯ У НЕДІЛЮ, 22 СІЧНЯ 2017 РОКУ, У «КАНАД ІННС», 2100 МАКФІЛЛІПС СТРІТ, ВІННІПЕГ, МАНІТОБА.**

### **1. Відкриття**

Роман Зубач, Президент Ради директорів, привітав учасників 78-х Щорічних загальних зборів та у 14:04 оголосив збори відкритими.

На згадку про тих, хто покинув нас протягом минулого року, було проведено хвилину мовчання.

### **2. Молитва на відкриття**

- а) Отець Тарас Удод, канцлер Української православної церкви Канади, прочитав молитву на відкриття.

О Господи, Вчителю, Боже наш, джерело життя і безсмертя. Творець усіх речей як видимих, так і невидимих. Той, що впорядковує пори року і керує всім своїм мудрим провидінням. Дякуємо Тобі за всі благословення, що торкнулися нас, усіх учасників, прихильників та друзів Кредитної спілки Карпатія, за минулий рік. Ми просимо Тебе, добрий Господи, благословити цей майбутній рік своїм добром, направити нашу громадянську владу на шлях добра, дарувати своє небесне благословення усьому своєму народові. Здоров'я, порятунку і зростання у доброчесності. Захисти це місто, цю громаду та Кредитну спілку Карпатія від будь-якого нападу диявола, захисти свою святу церкву, наш народ Канади, нашу українську батьківщину, що святкує свій День незалежності у цей день 22 січня. Дай нам усім мир та спокій і дай нам можливість завжди дарувати подяку Тобі, Отцеві, вічному, разом з Твоїм єдинородним Сином і Твоїм святим, добрим і життєдайним Духом, єдиному Богу у трьох обличчях. З радістю ми возносимо Тобі цю молитву.

- б) Роман Зубач представив спеціальних гостей: Дага Айнарсона, партнера з ТОО "БДО Канада", та Ніколаса Равлюка, начальника відділу з питань дотримання законодавчих вимог та консультанта з Центрального бюро кредитних спілок Манітоби.
- в) Роман Зубач представив директора, пана Дона Кілінського, який взяв на себе головування на засіданні. Голова привітав всіх присутніх на 78-х Щорічних загальних зборах Кредитної спілки Карпатія.

- d) Голова повідомив про призначення пані Ірини Гуменюк (українською мовою) та пані Елізабет Еріксон (англійською мовою) секретарями зборів.

У разі необхідності голосування бюлетені будуть підраховуватися в присутності представника ТОО "БДО Канада". Спостерігачами на голосуванні були призначені наступні особи: пан Роман Яворський, пан Брайан Петринько, пані Леся Годжан-Клейн, пані Ешли Елків, пані Джулія Демко та пан Віталій Лебезун.

- e) Голова попросив пана Брайана Петринька оголосити загальну кількість присутніх учасників. За Регламентом для наявності кворума необхідна присутність 50 учасників, і, з'ясувавши, що присутні 138 учасників, Голова оголосив збори правочинними.

Голова нагадав учасникам про те, що реєстрація завершується о 14:30.

- f) Перш ніж розпочати збори, Голова нагадав учасникам про те, що Правила та положення, які регулюють проведення Щорічних загальних зборів, включені до їхнього пакету матеріалів, а додаткові копії можна знайти на реєстраційних столах.

- g) Голова представив нинішніх членів Ради: пана Романа Зубача, президента; пані Донну Корбан, віце-президента; пана Петра Ващишина, секретаря; пана Івана Баніаса; пана Дем'яна Гайворона; пані Ірку Семанюк та пані Сюзен Зук.

Пані Ноелла Пилипович, директор і голова Комітету з призначень, висловила жаль з приводу того, що вона не змогла взяти участь у зборах через неузгодженість розкладу.

### **3. Затвердження порядку денного**

Голова зазначив, що порядок денний було розповсюджено серед усіх учасників, які зареєструвалися та запросили його затвердження.

**ПРОПОЗИЦІЯ** пана Кевіна Маленкі затвердити порядок денний у версії, яка була розповсюджена, **БУЛА ПІДТРИМАНА** пані Хелен Мазур.

**УХВАЛЕНО**

### **4. Затвердження протоколу попередніх Щорічних загальних зборів**

- a) Голова закликав вносити пропозиції щодо затвердження протоколу Щорічних загальних зборів, які відбулися 24 січня 2016 року, у версії, яку було розповсюджено.

**ПРОПОЗИЦІЯ** пані Зорянни Гайворон затвердити протокол Щорічних загальних зборів, що відбулися 24 січня 2016 року, у версії, яку було розповсюджено, **БУЛА ПІДТРИМАНА** отцем Тарасом Удодом.

**УХВАЛЕНО**

Повний текст протоколу попередніх Щорічних загальних зборів знаходиться у корпоративному офісі Кредитної спілки Карпатія і може видаватися на прохання, або з ним можна ознайомитись онлайн на веб-сайті Кредитної спілки Карпатія.

b) Питання, що виникли з протоколу Щорічних загальних зборів 2016 року.

Питань, що виникли з протоколу Щорічних загальних зборів 2016 року, не було.

## **5. Запитання про нові питання для розгляду**

Голова три рази запитав учасників, чи є якісь інші питання, які треба винести на розгляд. Таке питання розглядатиметься під №12. Ніяких нових пунктів до порядку денного додано не було.

Включення нових пунктів до порядку денного пізніше не передбачено.

## **6. Звіти**

### **6.1 Рада директорів – Роман Зубач, президент**

Українська громада у Вінніпезі може пишатися тим, що Кредитна спілка Карпатія є найбільшою українською фінансовою установою в західній Канаді. Як кредитна спілка, ми наближаємося до активів у розмірі 500 мільйонів доларів. Зростання та міць Кредитної спілки можна безпосередньо пов'язати з лояльністю учасників Карпатії. У 2016 році ми з гордістю представили нашій українській родині кредитних спілок наше нове відділення у Трансконі. Ця філія ідеально розташована для надання фінансових послуг нашій клієнтурі. Кредитна спілка Карпатія також має намір зберегти нашу провідну роль в українській громаді. Цього року наша фінансова підтримка освіти та наших культурних організацій-учасників перевищила 130 000 доларів. Ми маємо світле майбутнє, і за це я маю висловити щиру вдячність Раді директорів нашому генеральному директоріві, Вальтеру Длугошу, а також команді менеджерів вищого звена за їх бачення та відданість справі. Все це стало можливим завдяки чудовій роботі нашого персоналу. Для мене було честю працювати на посаді Президента, тим більше, що я почуваю підтримку такої великої кількості талановитих та відданих членів Ради. На закінчення я хотів би подякувати нашим учасникам за постійну міцну підтримку нашої фінансової установи. Дякую.

## **6.2 Головний виконавчий директор – Вальтер Длугош, головний виконавчий директор**

Шановні учасники Кредитної спілки Карпатія!

Я маю честь повідомити вам про фінансові результати за рік, що закінчився 30 вересня 2016 року.

У 2016 році активи Кредитної спілки зросли більше ніж на 31 мільйон доларів. Зростання активів цього року було більшим, ніж у минулому році, незважаючи на те, що ми продовжуємо працювати в умовах низьких відсоткових ставок. Активи Кредитної спілки безпосередньо пов'язані із зростанням депозитів її учасників. Депозити в цьому році зросли більше ніж на 7%. Приріст депозитів протягом року в результаті призвів до зростання наших активів на 30 млн доларів.

Зростання кредитного портфелю, досягнуте у 2016 році, склало трохи більше 3%. Обсяг комерційних позик Кредитної спілки зменшився на 1%, тоді як загальний обсяг споживчих позик Кредитної спілки виріс на 6%. Результати комерційного кредитування були напевно нижчими, ніж очікувалося, і продовжували відображати помітне уповільнення комерційного розвитку та можливостей фінансування у місті Вінніпег, а також збільшення конкуренції з боку інших фінансових установ. Збільшення обсягів споживчого кредитування, що спостерігалось протягом останніх декількох років, обмежувалося житловим іпотечним кредитуванням. Фактично основне зростання обсягів іпотечного кредитування мало місце з червня по вересень, що помітно вплинуло на фінансову маржу Кредитної спілки.

Загальний капітал виріс на 5% і становить понад 26 мільйонів доларів. Капітал та ліквідність Кредитної спілки, як завжди, набагато перевищують нормативні вимоги.

Протягом року Кредитна спілка здобула 337 нових учасників та 185 партнерів. Стосовно партнерів: Кредитна спілка має 1390 партнерських організацій, на долю яких припадає 26% від загальної суми непогашених кредитів та 15% від загальної суми депозитів, що підлягають виплаті.

Операційний дохід Кредитної спілки за рік склав на 880 000 доларів менше, ніж за попередній рік, що сталося через зменшення валової фінансової маржі, збільшення загальних операційних витрат та зменшення інших доходів. Зниження валової фінансової маржі сталося в результаті поєднання нижчого рівня відсоткового доходу, отриманого від позик, і більшої суми, витраченої на виплату відсотків за депозитами учасників спілки. Незважаючи на те, що процентні ставки залишалися

низькими, депозити учасників зростали швидше, ніж позики, що призвело до зменшення валової фінансової маржі. За рік загальні операційні витрати зросли на 350 000 доларів. Збільшення витрат на персонал сталося в результаті найму додаткового персоналу у новому відділенні на Regent Avenue та витрат на його навчання. Збільшення адміністративних витрат було пов'язано з додатковими добровільними пожертвами та витратами на підтримку громади, юридичними витратами та проведенням протягом року внутрішнього аудиту та аудиту інформаційних технологій. Збільшення витрат на приміщення було пов'язано з капітальним ремонтом та технічним обслуговуванням у відділеннях на McPhillips і Henderson, а також з ремонтними роботами у філії на Main Street та у корпоративному офісі. Також спостерігалось збільшення витрат, пов'язаних з операціями з цінними паперами учасників та страхуванням депозитів, що зростали протягом року. Скорочення інших надходжень було пов'язане зі зменшенням доходів від обміну іноземної валюти.

На підставі фінансових результатів до кінця цього місяця учасникам буде виплачено патронажне відшкодування у розмірі 14% від доходу Кредитної спілки. Минулого року патронажне відшкодування становило 11% від доходу Кредитної спілки. Відсоток, що повертається учасникам цього року, є найвищим з 2010 року.

Яскравою подією у червні цього року стало відкриття нашого п'ятого відділення на Regent Avenue, що посилює відданість Кредитної спілки найвищій якості обслуговування своїх клієнтів. У найближчі декілька місяців будуть введені нові послуги, що дозволить нашим учасникам отримувати доступ до послуг Кредитної спілки різними іншими способами. На відміну від інших кредитних спілок, з метою розширення своєї поточної мережі філій Карпатія буде інвестувати у розвиток технологій.

Наприкінці я хотів би подякувати вам, шановні учасники, за вашу підтримку Кредитної спілки, Раді директорів за її підтримку та керівництво, а також нашому персоналу за його відданість в наданні послуг нашим учасникам протягом усього року. І, нарешті, я хотів би ще раз подякувати моїй сім'ї та моїй дружині за підтримку і розуміння, які вона надавала мені протягом усього минулого року.

Дякую.

### **6.3 Аудитори**

Голова представив пана Дага Ейнарсона, директора ТОО "БДО Канада".

Пан Ейнарсон повідомив, що фінансова звітність Кредитної спілки Карпатія Лімітед вірно представляє в усіх суттєвих аспектах фінансове становище Кредитної спілки станом на 30 вересня 2016 року. Було зазначено, що пан Даг Ейнарсон готовий відповісти на будь-які запитання щодо результатів 2016 року.

Голова оголосив, що 14:30 вже минула, і що реєстрацію закрито.

## 7. Обговорення звітів

Голова запитав, чи виникли в учасників запитання щодо звітів.

- Пан Євген Гайворон висловив вдячність за фінансові звіти та запитав, яке місце займає Кредитна спілка Карпатія в системі кредитних спілок.
- В. Длугош пояснив, що аудиторів було найнято для підтвердження правдивості фінансової звітності Кредитної спілки, а не для того, щоб показувати місце Карпатії по відношенню до інших кредитних спілок. Після цього він пояснив, як працює система подібних структур у провінції Манітоба та місце Карпатії у цій системі.
- Пан Е. Гайворон звернувся з проханням про те, щоб на майбутніх Щорічних загальних зборах учасникам надавали порівняльну інформацію про групу подібних структур.

**ПРОПОЗИЦІЯ** пана Романа Корбутяка прийняти звіти у тому вигляді, як їх було представлено, **БУЛА ПІДТРИМАНА** паном Джеральдом Макні.

**УХВАЛЕНО**

## 8. Призначення зовнішніх аудиторів

**ПРОПОЗИЦІЯ** пана Дем'яна Гайворона, внесена від імені Комітету з аудиту та ризиків, знову призначити аудиторську фірму ТОО "БДО Канада" зовнішнім аудитором на рік, що закінчується 30 вересня 2017 року, **БУЛА ПІДТРИМАНА** паном Пітером Манастирським.

**УХВАЛЕНО**

## 9. Результати виборів Ради директорів

Пан Іван Баніас від імені пані Ноелли Пилипович, голови Комітету з призначень, представив чотирьох кандидатів для заповнення трьох вакантних місць у Раді директорів.

Такими кандидатами були:

Др. Тарас Бабік  
Пані Ірка Семанюк  
Пан Роман Зубач  
Пані Сюзан Зук

По результатам виборів до Ради директорів пройшли:

- Сюзан Зук
- Роман Зубач
- Др. Тарас Бабік

**ПРОПОЗИЦІЯ** пана Терренса Махалека знищити усі бюлетені після того, як голоси буде підраховано і оголошено, **БУЛА ПІДТРИМАНА** паном Вальтером Запісоцкі.

**УХВАЛЕНО**

#### **10. Призначення членів Комітету з призначень**

Пан Іван Баніас від імені пані Ноелли Пилипович, голови Комітету з призначень, представив звіт Комітету з призначень:

Роль Комітету з призначень є надзвичайно важливою. Комітет звітує Раді директорів та несе відповідальність за набір кандидатів до Ради директорів і за те, щоб кожний з кандидатів мав достатню кваліфікацію, а також за представлення переліку цих кандидатів для затвердження на засіданні Ради директорів. Протягом наступного року Комітет з призначень неодноразово збиратиметься для зустрічі з кандидатами в члени Ради директорів, при чому використовуватимуться різні методи підбору персоналу. Комітет з призначень складається з членів Ради директорів, а також до нього входять пані Аріадна Чоптяни, доктор Марк Карпа та пан Алекс Яворський.

На 2017-18 роки до складу Комітету з призначень було призначено наступних осіб, які представляють простих учасників спілки: пані Аріадну Чоптяни, доктора Марка Карпу та пана Алекса Яворського.

#### **11. Нові питання**

Ніяких нових пунктів до порядку денного додано не було.

#### **12. Вітання від спеціальних гостей**

Листа з привітаннями було отримано від Ради українських кредитних спілок.

Голова запросив пана Ніколаса Равлюка, начальника відділу з питань дотримання законодавчих вимог та консультанта з Центрального бюро кредитних спілок Манітоби, сказати кілька слів.

Центральне бюро кредитних спілок Манітоби було створено з метою обслуговування своїх членів – кредитних спілок. Отже, у випадку, якщо ви цього не знали, частина нас належить вам. Ми працюємо для наших членів. У якості

центрального бюро ми виконуємо функції професійної асоціації, постачальника ліквідності, а також надаємо послуги. В цілому ми робимо те, що маємо робити, щоб допомогти членам нашої системи в провінції Манітоба разом співпрацювати, ставати сильнішими і добре виконувати свої функції. Ми також допомагаємо представляти кредитні спілки Манітоби на національному рівні і, таким чином, приймати участь у багатьох важливих проектах.

Я можу сказати, що наша система у Манітобі росте і міцнішає. Станом на 30 листопада наші активи, за фіскальними підрахунками, перевищили 27 мільярдів доларів. Центральне бюро нараховує 33 кредитних спілки з 182 філіями. Ви збільшуєте цю кількість. Взагалі в Манітобі ми маємо понад 600 000 учасників, тобто більше половини всіх манітобців є клієнтами нашої системи.

Не можу сказати, що нам це все легко дається, беручи до уваги зростаючу конкуренцію з боку банків, що спостерігається останніми роками. Конкуренція з їхнього боку дійсно зростає. Провінція Манітоба відрізняється від інших. Я завжди кажу це навіть на національному рівні – і це те, що я спостерігаю в інших провінціях. Ми дуже конкурентоспроможні. Ми платимо дуже високі відсотки і маємо дуже низьку кредитну ставку. Ми дуже добре змагаємося з банками. Кожного разу, коли я кажу, що я з Манітоби, кредитні спілки з інших провінцій не можуть дочекатися, щоб почути, як нам вдається так працювати. І це дійсно важко, враховуючи збільшений регуляторний тягар. А для установ нашого розміру такі правила стають ще суворішими. Ми дійсно маленькі у порівнянні з банками. І нам дуже важко. Я хотів би порадити кредитним спілкам робити те ж саме, що ми робимо зі своїм персоналом, тому що, як я розумію, іншого шляху в нас немає.

Станом на листопад 2015 року ми мали активи на суму близько 25,9 млрд доларів на системній основі, що на 1,1 млрд доларів більше і становить приріст у 4%. Ці 4% – це важко завойовані 4%, беручи до уваги все, проти чого ми маємо боротися. У порівнянні з попереднім роком, і на тій самій основі, система зростає на 7,35%. Отже, ви можете побачити конкуренцію, обмежену маржу, зростаючу конкуренцію з боку систем FINTEC, Apple Pay та всіх інших, хто намагається потрапити у наш простір. Безумовно, це важка битва. Отже, завжди приємно бачити міцну і розвинуту кредитну спілку, яка працює на користь своїй громаді.

Дякую.

### **13. Закриття зборів**

Голова подякував усім присутнім і оголосив збори закритими.

У 15:19 збори були закриті, після чого відбувся прийом.



**ПРОПОЗИЦІЯ** пана Річарда Стефанека про закриття 78-х Щорічних загальних зборів, **БУЛА ПІДТРИМАНА** паном Джеральдом Макні.

**УХВАЛЕНО**

---

Дон Кілінський  
Голова

---

Елізабет Еріксон  
Секретар (англійська мова)

### **Результати лотереї**

Щасливі квитки з п'ятьма призами по 50 доларів витягнули:

Дар'я Гайворон  
Зорянна Гайворон  
Вальтер Чубатий  
Джим Келлер  
Кевін Маленкі

Гран Прі – Стен Яворський